

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

Me tɔnɔn asaria yen adunia nɔɔsiabu

Garin tore

Nde mè ba doke mà tumbu kpuron bɛɛrɛ ka ben asaria nerabu sɔɔra tii mɔru ka gem wɛɛbu ka sere si na ta tasa andunia,

Nde mè dunia sɔɔ tɔmba n̄ ki bu tɔ nun asaria ka yeru sariru dooru doke sere ba n ye tusa n dera daa kam ya dabia ma ya duniagibu daakari seeya. Yen sɔna yé tɔnu kanamɔ n kpuro kere yera ù wa u n tii mɔ kpa ù gere yè u bwisika, u tamaa doke kpa ù narùrabu ka yaaru biru ko,

Nde mè yè ya kere yera tem mi ba wooda swii bu tɔnum asaria nɔni doke, n wa tirasi yu ku wii deema ù ka tii yina yen so ba wii voru diisiamɔ ka ba wii takaasi mɔ.

Nde mè yè ya kere yera bu נכנסה לביתו של אביהם, *ka bu* כיוון ש, *bu* כי, *chochonu* חתן, *dam* בית, *ke tem* עתה, *baa*, ואלה.

Nde mè tire te ɔɔ tem tɔm bè ba. Waa ONUN yigberu ɔɔ ba tɔnun asarian tii, win girima ka win beɛɛ, tɔn durɔ ka tɔn kurɔn nerabu (goo kun goo kere) kpam naane kua. Ma ba yii bu (swaa kpee) ko nɛ tɔmbun waaru ta koo ka sosi, kpa bu waaru gɔsia doonɔɔruguru mi tii mɔra kon kpa,

Nde m̀e tem ka tem m̀e mu, yigberu duuwa me ka ONU ba mua bu ko m̀e ba koo ko bu ka tɔnun asaria ka win tii mɔrun tii tii qirima doke,

Yè ya kere yera suam tem (tia) mè tɔnɔn asaria ka win tii mɔrun swaa sɔɔ, n wa mè ba yii ba nɛ ba koo ko bu yè ko mam mam.

Μεννω βωκω qe, qa ycrasia qa ne:

me tɔnun asaria yen andunia ɔɔɔɔɔɔ bi bu saawa, gaa ni bweseru baatere ka tem baamere mu kasu mu naa, n wa tɔmbu kpuro, ɔɔɔ ko yenu ka yigbenu kpuro, ba n tɔnun asaria ɔɔɔɔɔɔ bi bwisika bu asaria girima dokebu ka tii mɔru wuu swaa daasia ka keu ɔɔɔɔɔɔ ka sere bwisi sosibu. Kpa bu ko me ba koo ko n wa kpure kpure ba aweren tem, bu girima doke bi ka tii ɔɔ te sua, kpa bu ka ɔɔɔ buru ko wuu si su waa yiabe te ɔɔɔ tɔmbun tii ka tem me ba mɔ min tɔmbu ɔɔɔ.

Damba 1

Ba tumbu kpuro marawa ba tii מ, ba ne, girima ka saria נכ. Ba ra bwisiku, ba dasabu מ, ma n weene ba n waasine merobisiru נכ.

Damba 2

Baawere ko kpi u sariaba ka tii 𐌆𐌆𐌆 ni ba kpara min baruka digoo kun tuko, bwesera, wasin gona, durawa, kurawa, politikin beragia, n kun mɛ bwisikunu qana.

Yen biru, n n̄ koorɔ bu tem ka tem wunana politiki ka wooda swaa ככ. *Kà da tem min di tɔnu yarima, mu tii mɔnu mua, mu n̄ muɛ ro.*

Damba 3

Tonu baawere u waarun saria mɔ ka tii mɔru, ka sere me ba koo wii yina.

Damba 4

Ba ñ goo yoru muamɔ, bu sere wii dendi. Ba yoru diisiabu ka yoru muaba yina.

Damba 5

Ba ñ goo takaasi mɔ, ba ñ ma goo kɔni swaaru sɔɔsɔ, bu sere goo nuku kɔsuru, ka sanani ka ma sere yè n ñ weene bu tɔn wundeko ni kuaa siimaa ko.

Damba 6

Baawere asaria mɔ yan kpuro bu wii tuburi ù n siribun tɔnu.

Damba 7

Tɔmbu kpuro ba newa woodan bera (swaa sɔɔ) n maa weene tii yina bi ba ko ka be yina, bun saa tia bu ku goo suu wuna, n da ma ba saria ye sara, bu ka wa bu be taki di ka bu be kɔ kuuri be kpuro wooda ya ko be gane.

Damba 8

Tɔnu baawere u saria mɔ ù win tem siru ye fɛagiru faaba kana ma ba wi toraa swɛɛ yi sɔɔ wooda ya wi kɔ ka.

Damba 9

N ñ korɔ bu tɔnu yɔrasia, bu wii nua n kun mɛ bu wii tem yara.

Damba 10

Tɔnu baawere u saria mɔ, naa nɛbu wɔlluyee, ù win mem gere bu kɔɔ dee dee samaan kɔni, kpa siri yeru te ta ñ gɔnnu ka yaa murenamɔ, tu wunana ù n gem mɔ, yè n win baa ka win tirasi, tora te ba ma wi waasi tà ñ gem, sirikobu bu asaria ko.

Damba 11

1. Tɔnu wi ba toraru waasi, ma ba ñ gina ten see da kɔma tura, yen yero kun gina gɛɛ mɔ. Bà n koo wi siria n saria mɔ u goo kasu wi u koo ka wii yina.

2. N ñ weene bu tɔnu taare wɛ yèn sɔ u gaanu kua n kun mɛ yèn sɔ u gaanu duari ni nu ñ waa toraru ka asarian swaa sɔɔ, sanamɛ u ni kua Yen biru, n ñ weene bu yero taare wɛ ya n kpaaru kere nde yè ba ko raa wii wɛ saa ye u tora.

Damba 12

Tɔnun waarun gari, win yenu win kɔɔsina ka win berusebu ya ñ goo wa. Mena maa n ñ weene bu tɔnu beere biasia kam sɔɔ. N weene asaria yu ka tɔnu yina ka kookoo si sa sia mi.

Damba 13

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù da mi u ki, kpa ù win yenu bani win temɔ.

2. Tɔnu baawere u saria mɔ ù tem gam n di see, ka da win tin tem, u koo ma kpi ù wure ù wuraa mi.

Damba 14

1. Bà n tɔnu takaasi mɔ, u saria mɔ ù waayeru kasu tem gam gia, kpa ù tem min baruka di.

2. Ba ñ kpɛ bu asaria ye gbiisia ma ba seeda kua ba wa mà u torawa. N ñ maa koorɔ bu asaria ye gbiisia ma win kookoosu kun saa dee dee n de mɛ yigbɛ baka te ONU ya yii.

Damba 15

1. *Tɔnu baawaren sariawa u n saa tem gam tɔnu.*
2. *Ba ɛ̃ goo yinarimɔ u n saa tem gam tɔnu, bu sere wii yinari ɛ̃ tem swɛyna.*

Damba 16

1. *Saa tɔnu saa gaa tura, ba ɛ̃ bweseru garu, tem gam tɔndu, gusu ɔ saaru garu suu wunɛ, tɔn kurɔ ka tɔn durɔ ba saria ɔ bu suana kpa bu bibu ma. Ben saria ya nɛ wa suanaan swaa ɔɔ.*
2. *Be ba ki bu suana sere bu gina ɔɔsina n kun tirasi.*
3. *Sa seewa sa tɔnun bweseru deemawa tem mi, bwese tera ta gbiiya n ma weenɛ bu ka tɛ yina.*

Damba 17

1. *Baawere, a, wi turowaa a be dabinaa, u kon win baa ɔɔwa.*
2. *Ba ɛ̃ kpɛ bu tɔnu win gaanu wɔrari ka dam.*

Damba 18

Tɔnu baawere u ayeru ɔ: ɛ̃ bwisiku nde mɛ u ki, u n dasabu ɔ, kpa ɛ̃ gusunɔ sa; aye te ta dera u koo kpi ɛ̃ gusunɔ saaru garu deri ɛ̃ garu swii, nde mɛ u koo kpi ɛ̃ gusunɔ saa wi turo, n kun mɛ sannu sannu, samaan wuswaaw n kun mɛ win beraw nde mɛ u ki.

Damba 19

Tɔnu baawere u saria ɔ ɛ̃ gere mɛ u wa, u kun nande, kpa ɛ̃ gari ka dabaaru yɛ u nua tem pusi mɛ u kpia ka mi u ki.

Damba 20

1. *Tɔnu baawere saria ɔ ɛ̃ mɛnɔ ka yigberu kɔ ta kun naanaanu ganu ɔ.*
2. *Ba ɛ̃ goo tirasi mɔ ɛ̃ yigberu garu du.*

Damba 21

1. *Tɔnu baawere u saria ɔ ɛ̃ win tem tɔmbun wunawɔsu ɔɔ du ɛ̃ n ki win tii tii, n kun mɛ ɛ̃ ɔɔɔɔbu gabu wuba bɛ u ki bu wi wunana.*
2. *Tɔnu baawere koo kpi ɛ̃ samaa ɔɔmburu (bature ɔɔmburu) ko, nde mɛ ba yen kpuna yii.*
3. *Mɛ samaa ya yii mi ɔɔɔra tem dam mu tasa. Swaa ye ɔɔ ba ko n da tɛtɛ to, taki sari, sanam ka sanam, tɔmbu kpuron ɔɔni biru n kun mɛ ɔɔkusaw, bu ku goo tirasi ko u ka goo tɛtɛ toowa.*

Damba 22

Tɔnu baawere u saria ɔ u ɔɔm kɛru wa, mi win baa ya waa kpuro. Ka win tem kookari, ka mi ɔɔɔsina yɛ ya waa ka tem tukun dam, n wa win waaru tan girima ɔ.

Damba 23

1. *Tɔnu baawere u saria ɔ ɛ̃ ɔɔm buru ko, ɛ̃ gɔsi te u ki, ka ten yɛ ta ɔ n koo ka wi naawa kɛru wa ɔɔmburu tɔ n ra yɔra gasɔ.*

2. Tɔmbu kpuro, ba kɔsia teeru mɔ bu mua saa ba ka sɔm bwese te eru mɔ

3. Wi u sɔmburu mɔ kpuro u saria mɔ ù kɔriaru mua mɛ n weenɛ, sere tu wi win yenugibu turi mɛ ba kon ka waaru dimɔ dee dee, n koo koora buka be yina.

4. Tɔnu baawere u saria mɔ wi ka gabu bu sɔm kowobun yigbe te ta ra ka be yinɛ swii, kpa bu kpan yigbe merosu sɔɔ du si su ko nda ka be sunɛ.

Damba 24

Tɔnu baawere u saria mɔ ù wera, u dwee, ù sɔmburu ko u ku saka sarasia, kpa ù weraru ka kɔsiaru giru mau sanam ka sanam.

Damba 25

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù waaru diisina mɛ u koo ka win bwaa dobu, win bwe, ka win yenugibugia nɔɔri, nde dianun bera, yanu waayeru, dokotoro tim. Win sɔmburu tɔ n yɔra, ù n bara ù n yemɔ kua, ka sere yɛ u mɔ yà n buera n kun ka win gɔru kiru, u saria mɔ mɔm kɛrun yigberu tu wii dera.

2. Yɔɔniru ka biru ta saria mɔ bu te nɔɔri gem gem. Kurɔ wi na ka kurɔ kpaaru mɔ win bibu, ka wi na ù ka kurɔ kpaaru mɔ n bibu, be kpurɔ somi tee tera ba ko be ko.

Damba 26

1. Tɔnu baawere weenɛ ù keu ko. Keu ya weenɛ bu ye ko n kun ka gobi, n ù man kere keu dii piibinugia. Kei dii piibinunkeu ya saa tirasi. Keu mɔman sɔm mɛeribu gia ka gbankɔ sɔm mɛeribugia n weenɛ bu n saa tɔmbu kpurongia, saa ba ka yen saka tura.

2. Yɛ tɔnu kasu keu sɔɔ yera bwɛɛ dora, n wa tɔnum asaria ka win tiin mɔrun nɔni dokebu bu dam sosi. Keu ya weenɛ yu somi mɛ nɔɔsina, suuru, ka kiru ta kon ka waa tem kpuro, bwese wuunu kpuro n kun mɛ gusunɔ saarugibun mi. Kpa yu kpam yigbe baka te ba soka ONU somi ten wɔri sɔɔ mɛ ta koo ka sina sɛɛru swii andunia sɔɔ.

3. Biin tundo ka biin mero ba ayeru mɔ bu ben bibu keu doke swaa yɛ ba ki sɔɔ.

Damba 27

1. Tɔnu baawere koo kpi, dwee bi tɔmba mɔ ù bi du ma u ki, kpa ù bin baruba di. Tɔnu baawere koo kpi ù kasoo sɔɔ du kpa ù yen arufaani di.

2. N weenɛ su ka tabu yari, n wa wi u kasoo mɔ (gaanun gɔsiabun bera, tire yoran beran) ù yen arufaani di.

Damba 28

Tɔnu baawere u saria mɔ ù ko mɛ u koo ko, tɔmbu sɔɔ ka tem tukumɔ, baayere ya n ka nɔ nɛ saria ka tii mɔ tɛn gari ba kpapa mi sɔɔ kpa tɔmbu ka yɛ sɔmburu ko.

Damba 29

1. Tɔnu, tirasi, sɔmbura, wi yiye ù samaa kua domi mi sɔɔra u ko win baayere siisia mɛ u ki.

2. Tɔnu à n asaria ka tii mɔru mɔ a n maa winsingia geriti, a n tii ye n wa goo ù ku ka googia menna kpa wuu gu ka sina sɛɛ. Ba nɛ mi be tɔnun ayera yɔra, mi n dia googiru ta torua.

3. Saria be ka tii mɔ te, ye kpuro, ba ù ka yo sɔmburu mɔ bunanam. Nde mɛ yigbe bakate ONU ya yii mesuma ba koo sua.

Damba 30

Yè ka yè ba yii tɔnun asarian bera mi baasi, kpunaa gaa ka kookoosu gasu maa sari, si ba koo tusia nenem, tem gam, bu ka saria ka tii mɔɔ te ba kpara mi kpeera - sia pai.
